

Kurumi / Mr. Children (2003)

Lyrics: Kazutoshi Sakurai, Interpretation: Norick

Ne-e Kurumi

(Listen, Kurumi)

Kono machi no keshiki wa kimi no me ni dou utsuru no?

(How does this town come into your view?)

Ima no boku wa dou mieru no?

(How do I look to you now)

Ne-e Kurumi

(Listen, Kurumi)

Dareka no yasashisa mo hiniku ni kikoete shimaun da

(Even someone's tenderness sounds like sarcasm to me)

Sonna toki wa dou shitara ii?

(What can I do just then?)

Yokatta koto dake omoi dashi te

(As I remember only the good things)

Yake ni toshi oita kimochi ni naru

(I feel myself aged so much)

Towa ie kurashi no naka de

(But in my livelihood)

Ima ugoki dasou to shite iru haguruma no hitotsu ni naranai to naa

(I guess I ought be one of the gear wheels about to turn)

Kibou no kazu dake shitsubou wa fueru

(By the number of hopes, despairs increase)

Sore demo asu ni mune wa furueru

(But still my heart shakes for tomorrow)

“Donna koto ga okorun darou?”

(“What's gonna happen?”)

Souzou shite mirun dayo

(I try to picture it to myself)

Ne-e Kurumi

(Listen, Kurumi)

Jikan ga nani mo kamo arai tsure satte kurereba

(If time kindly wash everything away for me)

Ikiru koto wa jitsu ni tayasui

(It is really easy to live)

Ne-e Kurumi

(Listen, Kurumi)

Are kara wa ichido mo namida wa nagashite nai yo

(I've never shed tears after that)

Demo honki de warau koto mo sukunai

(But I also rarely laugh from my heart)

Dokoka de kake chigae te kite

(I have wrongly buttoned up from somewhere)

Ki ga tsukeba hitotsu amatta botan

(As I notice, there is one button left)

Onaji youni shite dareka ga moteamasita botan ho-ru ni

(If someone has a button hole left similarly)

Deau koto de imi ga dekita nara ii

(We could find some meaning by coming upon)

Deai no kazu dake wakare wa fueru

(By the number of encounters, partings increase)

Sore demo kibou ni mune wa furueru

(But still my heart shakes for the hope)

Juujiro ni dekuwasu tabi

(Every time I come across a crossroads)

Myoi mo suru darou kedo

(I would waver in it, but)

Ima ijou wo itsumo hoshigaru kuse ni

(Although I always want more than now)

Kawara nai ai wo motome utau

(I sing wishing for the everlasting love)

Soushite haguruma wa mawaru

(And then the gear wheels turn)

Kono hitsuyou ijou no futan ni gishigishi nibui oto wo tate nagara

(Making a dull creaking sound with this unnecessary burden)

Kibou no kazu dake shitubou wa fueru

(By the number of hopes, despairs increase)

Sore demo asu ni mune wa furueru

(But still my heart shakes for tomorrow)

“Donna koto ga okorun darou?”

(“What’s gonna happen?”)

Souzou shite miyou

(Let's try to picture it)

Deai no kazu dake wakare wa fueru

(By the number of encounters, partings increase)

Sore demo kibou ni mune wa furueru

(But still my heart shakes for the hope)

Hikikaeshi cha ikenai yone

(I shan't turn back, shall I?)

Susumou kimi no inai michi no ue e

(I shall move on over the way without you)